



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/44/348  
28 June 1989  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия  
Пункты 101 и 107 первоначального  
перечня\*

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Письмо Постоянного представителя Болгарии при Организации Объединенных  
Наций от 27 июня 1989 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст письма Министра иностранных дел Народной Республики Болгарии Его Превосходительства г-на Петра Младенова от 26 июня 1989 года на Ваше имя (см. приложение). Прилагаю также к настоящему письму документы A/43/320, A/44/271 и Согг.1, A/44/300, A/44/327, A/44/336 и A/44/342, ранее распространенные в качестве документов Генеральной Ассамблеи.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 101 и 107 первоначального перечня.

Александр СТРЕЗОВ  
Первый заместитель Министра  
иностраннных дел,  
Постоянный представитель  
Народной Республики Болгарии  
при Организации Объединенных Наций

\* A/44/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Министра иностранных дел Болгарии от 26 июня 1989 года  
на имя Генерального секретаря

На протяжении вот уже нескольких лет правительство Турецкой Республики ведет интенсивную и злонамеренную пропагандистскую кампанию против Народной Республики Болгарии. В последнее время турецкая сторона довела эту кампанию до абсурда, что никак не соответствует утверждающимся позитивным тенденциям в международной жизни.

Новым выражением этой политики является распространенное в качестве документа A/44/330 и Согг.1 Генеральной Ассамблеи письмо Министра иностранных дел Турецкой Республики г-на Месута Йылмаза от 16 июня 1989 года. В нем вновь повторяются беспочвенные обвинения против Народной Республики Болгарии в духе известных идей пантюркизма.

Моя страна вновь стала объектом необоснованных притязаний Турции на роль защитника несуществующего меньшинства в Болгарии и ее попыток представить болгарских мусульман как часть турецкой нации. Едва ли необходимо углубляться в историю данного вопроса, поскольку болгарское правительство неоднократно доводило свою позицию до сведения международного сообщества. Эта позиция была также изложена в ряде документов Организации Объединенных Наций. Я хочу лишь подчеркнуть, что моя страна является не единственным объектом таких домогательств. Турция официально объявляет турками 150 млн. мусульман, большинство из которых проживают в соседних с ней странах.

Цели такой политики ясны - отвлечь внимание всемирной организации от поведения Турции на международной арене, от ее пренебрежительного отношения к международным нормам, проявлением которого является продолжение незаконной оккупации части территории государства - члена Организации Объединенных Наций, суверенной Республики Кипр, систематическое невыполнение ею резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблеи, Европейского совета и других международных организаций и грубые и массовые нарушения прав своих собственных граждан.

Письмо уважаемого Министра иностранных дел Турции исполнено противоречий. С одной стороны, Болгария обвиняется в том, что не разрешает болгарским мусульманам выезжать в Турцию и содержит их в "концентрационных лагерях", с другой же - в их массовой "депортации" или "изгнании", в лишении их имущества и т.п. Все эти обвинения лишены какого бы то ни было основания.

Истина заключается в том, что Конституция Народной Республики Болгарии гарантирует равные права всем ее гражданам. Народное собрание Болгарии приняло недавно ряд новых законов, которые находятся в полном соответствии с международными документами по гражданским и политическим правам и договоренностями, достигнутыми в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Они значительно облегчают и демократизируют режим выезда за рубеж за счет снятия всех ограничений на выезд из страны на временное или постоянное проживание за границей. В силу этого число граждан Болгарии, выезжающих за рубеж, значительно увеличилось. Болгарские власти никого не "депортируют" и не "изгоняют". Те, кто выезжает в Турцию, делают это по своей воле и без какого бы то ни было принуждения.

Указанные демократические изменения в болгарском законодательстве, сколь это ни странно, спровоцировали новую волну антиболгарских выпадов со стороны Турции. Формулировки, используемые турецкой стороной, по меньшей мере вызывают удивление, если принять во внимание, что политика болгарского правительства находится в полном соответствии со статьей 12 Пакта о гражданских и политических правах и принципом 20 Венского заключительного документа относительно права людей на свободное передвижение.

То, что многие болгарские граждане воспользовались этим правом, создало для моей страны экономические и финансовые проблемы. Из банков изъяты значительные суммы денежных сбережений, а в некоторых отраслях народного хозяйства ощущается нехватка рабочих рук. В этих обстоятельствах едва ли можно серьезно утверждать, что мое правительство само создает для себя экономические трудности, вынуждая своих граждан покидать страну. Болгария стремится строго соблюдать лежащие на ней международные обязательства, вот почему ее правительство, несмотря на все трудности, считает невозможным ограничивать право своих граждан свободно покидать страну и возвращаться в нее.

Не менее абсурдны и утверждения о том, что болгарские власти изымают имущество у тех, кто выезжает в Турцию. На деле болгарское законодательство обеспечивает гарантии собственности граждан, независимо от того, проживают они в Болгарии или за ее пределами. В соответствии с этим законодательством все недвижимое имущество, личные сбережения, средства социального обеспечения и другое имущество тех, кто покидает страну, сохраняется и его владельцы имеют полное право распоряжаться им либо лично, либо через доверенных лиц.

Все указанные обвинения против моей страны неоднократно опровергались в течение последних нескольких недель Председателем Государственного совета Народной Республики Болгарии Тодором Живковым, Председателем Совета министров Георгием Атанасовым и мною. Заявления по этому поводу были распространены в качестве официальных документов Организации Объединенных Наций и прилагаются к настоящему письму.

Тем не менее мы серьезно обеспокоены судьбой наших соотечественников, выезжающих в Турцию. В целях дискредитации Болгарии турецкая сторона безжалостно спекулирует на судьбах тысяч людей, что ведет к большой человеческой трагедии. До нас доходят сведения о том, что турецкие власти помещают их в лагеря, ограничивают их свободу передвижения, отнимают у них паспорта, тем самым лишая их прав, принадлежащих им как болгарским гражданам. Преследуется цель представить их международному сообществу в качестве беженцев. Выдвигаются идеи переселения их в районы Турции, населенные курдами, и в оккупированную часть Кипра, что еще более усугубит столь щекотливую и сложную проблему, как кипрская.

Между тем мы располагаем неопровержимыми доказательствами прямого участия турецких официальных органов и лиц в подстрекательстве экстремистских элементов к организации террористических актов и беспорядков в Болгарии, которые в последние несколько лет приводили к трагическим человеческим жертвам. Вызывает недоумение отождествление таких актов насилия в письме г-на Йылмаза с "мирными демонстрациями".

Я хочу выразить сожаление болгарского правительства в связи с наличием жертв среди гражданского населения и в рядах сил по поддержанию общественного порядка. Я хочу также проинформировать Вас, что в настоящее время ведется расследование действий как участников беспорядков, так и служб безопасности. Выводы по каждому конкретному случаю будут обнародованы.

Народная Республика Болгария выступает за диалог и сотрудничество со всеми государствами. Это в первую очередь относится к балканским странам, с которыми мы желаем жить в добрососедстве и дружбе. Невозможно обвинять Болгарию в ухудшении отношений с Турцией. Благодаря значительным усилиям болгарского правительства 23 февраля 1988 года в Белграде удалось подписать Болгарско-турецкий протокол (A/43/320, приложение). По нашему мнению, этот Протокол является прочной основой для обсуждений и разрешения существующих между двумя странами спорных вопросов. К сожалению, по истечении всего нескольких месяцев после подписания турецкая сторона объявила этот Протокол "мертвоорожденным".

Несмотря на сложности, возникшие у Народной Республики Болгарии в результате действий турецкого правительства, мы выражаем готовность к поддержанию с Турцией добрососедских, гуманных и цивилизованных отношений, а также к продолжению работы по обеспечению выполнения Протокола. Председатель Государственного совета Тодор Живков и другие болгарские руководители заявляли, что Болгария готова обсуждать с Турцией все реально существующие проблемы без выдвигания предварительных условий, в соответствии с общепринятыми принципами и нормами международного права.

Позвольте мне обратиться к Вам с просьбой препроводить настоящее письмо и приложения\* к нему Председателю Совета Безопасности, с тем чтобы он также получил возможность ознакомиться с изложенными в нем фактами и позицией Болгарии, а также принять к сведению ее желание нормализовать отношения с Турецкой Республикой.

---

\* Ранее распространены в качестве документов A/43/320, A/44/271 и Corr.1, A/44/300, A/44/327, A/44/336 и A/44/342.